

OGGETTO: Richiesta procedura di valutazione comparativa destinata al conferimento di un incarico di supporto alla didattica nell'ambito dell'insegnamento di Lingua e traduzione tedesca (Laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato - LM 94).

Il prof. Joachim Gerdes, titolare dell'Insegnamento di Lingua e traduzione tedesca 1/2 presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne (LM94 in Traduzione e Interpretariato), chiede l'attivazione di una procedura di valutazione comparativa finalizzata al conferimento del seguente incarico:

Attività di supporto alla didattica per il modulo teorico relativo all'insegnamento di Lingua e Traduzione tedesca (codici 65046 / 65047) - nella forma di tutorato e esercitazioni - correlate agli insegnamenti di Lingua e traduzione tedesca 1 e 2 nell'ambito del CdL LM 94, per l'a.a. 2021/2022. L'attività di supporto alla didattica prevede la preparazione di esercizi di traduzione e di materiale didattico aggiuntivo e la correzione di esercizi di traduzione specialistica verso la lingua italiana.

L'attività di supporto alla didattica può essere svolta per un numero massimo di sessanta ore per anno accademico, per non più di tre anni, da laureati che comunque usufruiscano di borse di studio o di altra forma di retribuzione per svolgere attività di studio e di ricerca presso l'Università di Genova, da iscritti a corsi di dottorato di ricerca o a scuole di specializzazione non mediche (senza contratto di formazione specialistica). L'attività di supporto alla didattica può essere altresì svolta, per un massimo di sessanta ore l'anno, da soggetti iscritti ad ordini professionali, da insegnanti di ruolo nelle scuole secondarie, da laureati dipendenti di ruolo di altre amministrazioni pubbliche o da laureati dipendenti di enti di ricerca o di enti o aziende pubbliche o private con i quali l'Università abbia stipulato convenzioni. Sono ammessi allo svolgimento dell'attività anche gli ex dipendenti dei soggetti pubblici sopra indicati nonché quelli di aziende private, quando ciò sia contemplato dalle previste convenzioni.

I candidati dovranno possedere i seguenti requisiti:

Titolo di studio: Laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato

- Competenze nel campo della traduzione specialistica, in particolare negli ambiti di traduzione tecnico-scientifica, giuridica e economica.
- Padronanza della lingua tedesca di livello C1 secondo i criteri del QCER
- Madrelingua italiana

Per la valutazione comparativa delle candidature pervenute la Commissione, dopo aver verificato i requisiti, procederà sulla base dei seguenti criteri di valutazione:

- a) congruenza dell'attività dei candidati con le tematiche oggetto dell'avviso;
- b) rilevanza dell'attività scientifica e professionale svolta;
- c) esperienza didattica e / supporto allo studio;
- d) esperienza di traduzione dal tedesco all'italiano.

La spesa graverà sul bilancio del Dipartimento di Lingue e culture moderne (DLCM) dell'esercizio 2021,

La valutazione comparativa delle candidature che perverranno per entrambi i profili, acquisito l'assenso degli interessati, sarà effettuata dalla seguente Commissione:

Prof. Joachim Gerdes  
Prof.ssa Simona Leonardi  
Prof.ssa Serena Spazzarini

La prestazione dovrà concludersi entro il 30/06/2022

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Gerdes', with a stylized, cursive script.

(prof. Joachim Gerdes)